

## PERSONAL INFORMATION

## Pavol ŠVEDA

📍 Okružná 19, Stupava, 900 31

☎ + 421 905 396 485

✉ [sveda@interpreters.sk](mailto:sveda@interpreters.sk)

🌐 [www.interpreters.sk](http://www.interpreters.sk)

Sex male | Date of birth 07/05/1982 | Nationality Slovak

## WORK EXPERIENCE

2020 **Official (Sworn) Translator**

Examination and certification by Slovak state authorities as an official (sworn) translator for the English language

2014 – today **Coordinator of the European Course in Conference Interpreting**

Faculty of Arts, Comenius University, Bratislava

- Training of students at a post-grad course for conference interpreters

2012 - today **Faculty Member and Interpreter Trainer**

Faculty of Arts, Comenius University, Bratislava

- Teaching, lecturing, and training of students in simultaneous and consecutive interpretation

2011 - today **Trainer at the European Course in Conference Interpreting**

Faculty of Arts, Comenius University, Bratislava

- Training of students at a post-grad course for conference interpreters

2007 - today **Accredited Conference Interpreter for the European Institutions**

European Commission, European Parliament, European Court of Justice

- Accredited with English (B), Spanish (C), Italian (C) and Czech (C)
- More than 1000 days of simultaneous and consecutive interpreting for all three institutions

2004 - today **Freelance Interpreter and Translator**

Numerous clients, governmental, non-governmental and private, 2500+ days of interpreting

- See an indicative list of clients at the end of the CV

## EDUCATION AND TRAINING

2022 **Assistant Professor in Translation and Interpreting Studies**

Faculty of Arts, Comenius University, Bratislava, Slovakia

2010 - 2015 **Doctoral degree (PhD.) in Translation and Interpreting Studies**

Faculty of Arts, Comenius University, Bratislava

- Research and teaching activities in the field of interpretation theory and practice

2012 **Training of Trainers**

DG SCIC (General Directorate for Interpretation, European Commission)

- Training skills and strategies for interpreter education and formation

2000 – 2006 **Master’s Degree in Translation and Interpreting Studies**  
 Faculty of Arts, Comenius University, Bratislava  
 • English and Spanish Language

1998 - 1999 **High School Diploma with High Awards**  
 Goddard High School, Roswell, New Mexico, USA  
 ▪ Studied for one year in the USA on a scholarship from the Open Society Foundation

1992 - 2000 **Secondary School Diploma with Awards**  
 8-ročné Gymnázium Tilgnerova 14, Bratislava

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Slovak

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Accreditation of the European Institutions (B) / Slovak State Certificate of the highest level					
Spanish	C2	C2	B2	B2	B2
Accreditation of the European Institutions (C) / Slovak State Certificate of the highest level					
Italian	C2	C2	B2	B2	B2
Accreditation of the European Institutions (C)					
Czech	C2	C2	C1	C1	C1
Accreditation of the European Institutions (C)					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  
 Common European Framework of Reference for Languages

Professional language comb. A: Slovak (SK),  
 B: English (EN)  
 C: Italian (IT), Spanish (ES), Czech (CZ)

RSI skills Skills and frequent experience with following RSI platforms:  
 ZOOM, KUDO certified, Interactio, Qua Qua, Ablio, Interprefy

CAT Tools MemoQ – full proficiency, project manager

Membership in Associations AIIC member (since 2018)  
 SAPT board member (Slovak Association of Translators and Interpreters)

Communication skills Communication with media:  
 ▪ 2007 - 2010 acted as the spokesman of Scouting Slovakia

Organisational / managerial skills Management of teams of volunteers  
 ▪ for 7 years volunteered as Scout Troop Leader and for 7 years as Group Leader  
 ▪ in 2004 managed 250 volunteers as the head of the programme section on Central-European Jamboree (running programme activities for 2000 participants)

Computer skills ▪ good command of Microsoft Office™ tools  
 ▪ command of Lightroom and Photoshop  
 ▪ basic web design

- Other skills
- photography and digital photo editing
  - editorial skills and writing

- Driving licence
- B

ANNEXES

---

List of major clients in the field of interpretation and translation:

Agriculture	Ministry of Agriculture, Agricultural Paying Agency, Slovak Association of Landowners
Automotive	Jaguar/Land Rover Slovakia, Association of Automotive Industry in Slovakia
Foreign Affairs	Ministry of Foreign Affairs, Embassy of the United States of America in Slovakia, Embassy of the Danish Kingdom in Slovakia, Embassy of the UK
Environment	Ministry of Environment, Envirofond, Slovseff – EBRD, Slovak Environmental Agency
Radio & Telecommunications	Central European Radio Days conference
Social Affairs and Labor	Ministry of Social Affairs, Labor and Family, Social Insurance Agency
Finances & Banking	Ministry of Finances, OTP Bank Slovakia, Customs Administration of the Slovak Rep.
Culture	Ministry of Culture, UNESCO
Statistics	Statistical Office of Slovak republic
Nuclear Energy	Slovenske elektrarne, a. s., Nuclear Insurance Pool
Sports and Football	UEFA, Slovak Football Association
IT	BGS Slovakia, PlanRadar
Pharmaceutical	Bayer, Pfizer, AstraZeneca, Viatris, Sanofi Aventis, Merck
NGOs	Pontis foundation, Milan Simecka foundation, OSF in Slovakia, League Against Cancer, League for Human Rights in Slovakia
Police and Law Enforcement	Slovak Police Corps, Ministry of Justice
Government	President of the Slovak Republic, Office of Government of the Slovak Republic, National Council of the Slovak Republic
Int. institutions and organizations	Council of Europe, UNHCR, OSCE, OECD, GLOBSEC, EIB, World Bank